

**Josep Flavi.** *Los siete libros de Flavio Iosepho De bello iudaico.* Trad. Juan Martín Cordero. Perpiñán. Bartholomé Mas. A costa de Lluís Roure. 1608.

8°.- §<sup>8</sup> a<sup>8</sup>, A-Z<sup>8</sup> Aa-Zz<sup>8</sup> Aaa-Iii<sup>8</sup>.- [16], 536 [= 440] f.- Lletra rod. i curs.

*Errates a les sign.:* aa (=a4), A5[5 invertit], D2[2invertit] (E2), O5[5 invertit] (O5), X2 (S2), X4 (S4), Y5 [5 invertit], Gh5 (Hh5), T2 (Tt2), Fee5 (Eee5), hhH3 (Hhh3), Iii2[2 invertit].

*En blanc els llocs corresponents a les sign.:* §4-§5, a2, K5, N2, N4-N5, O4, Q3, Q5, T5, V3, X3-X4, Bb4, Cc5, Ee4, Qq3-Qq4, Rr5, Yy5, Zz5, Aaa2-Aaa3, Aaa5, Bbb5, Iii5.

*Errates als f.:* 27 (= 28), 35[5 invertit], 46 v (63 r), 99(69), 72-86 (73-87), 88-98 (89-99), 100-102 (101-103), 102-103 (104-105), 114-117 (106-109), 117-133 (110-126), 1ε4 (127), 135-155 (128-148), 165 (149), 157-158 (150-151), 159[5 invertit] (152), 160-164[4 invertit] (153 -157), 165 (158), 155 (159), 165-173 (160-168), 375 (169), 174-175 (170-171), 376 (172), 178 (174), 177-189 (175-187), 186 (188), 191-195 (189-193) 195-214 (194-213), 205 (214), 216 (215), 207 (216), 218 (217), 221[1 invertit] (221), 234 (233), 340 (240), 343 (242), 347[7 invertit] (247), 348-352 (248-252), 352-356 (253-256), 356-368 (257-269), 368-377 (270-279), 380-392 (280-292), 39 (293), 394-415 (294-315), 407-414 (317-324), 419-420 (325-326), 401 (327), 422-428 (328-334), 426 (335), 420 (336), 431-436 (337-342), 440 (343), 144 (344), 442-458 (345-361), 654[5 invertit] (362), 460-463 (363-366), 495[5 invertit] (368), 466-482 (369-385), 438 (386), 484-508 (387-411), 509[5 invertit] (412), 510-536 (413-439).

Capll. - Grav.- Post. marg.- Tinta vermella i negra.

§1 r: *Portada:*

[Dins marc vermell:] [negre:] LOS SIETE LIBROS DE| [vermell:] FLAVIO| [negre:] IOSEPHO DE| [vermell:] BELLO IVDAICO LOS| [negre:] quales contienen las guerras ciui-| [vermell:] les, y la destrucion [sic] de Hierusa| [negre:] lem y del templo: traduci-| [vermell:] dos agora nueuamente| [negre:] segun la verdad de| [vermell:] la historia| [negre:] Por Iuan Martin Cordero.| [vermell:] *DIRIGIDOS/* [negre:] *Al muy Illustre el maestro de campo D. Carlos Coloma,| Cauallero del abito de Santiago y*

*lugar tiniente de Capitan/ General por Su Magestad en los Condados de/ Rossellon y Cerdaña y partido del/ Empurdan./ [vermell:] CON LICENCIA Y PRIVILEGIO. [filet] [negre:] Impresso en la fidelissima villa de Perpiñan en casa de/ Bartholome Mas Librero, Año 1608. A costa de Lluís Roure Librero.*

§1 v: (Y<sup>2</sup>)O Fra Lluís Blanch en ars y Sagrada Theolo-| gia Doctor y Cahtredatic [sic] de Sagrada Scriptu| ra en la florentissima vniuersidad de Perpinya , ... no| he trobat cosa contradient ni repugnant [ a BAM: r[e]pugnant] a la Fe| catholica y bons costums, ans be tinc aquell per| digne que se imprimesca,ab tal empero que en los| marges de dit libre se ponē las notas y addicion s| Dat en Perpinyan a 25. de Abril 1680 [sic].| F. Lluís Blanch Domnica [sic].| doctor y cahtredaticb [sic].| V. *Fran.Masdemont,Vica.Genera.* PRIVILEGIO. (E<sup>2</sup>)L Duque de Monteleon Lugartiniente,y| Capitan General de Cathaluña,&c. conce| de a Bartholome Mas q̄ por tiempo de diez| años el solo pueda imprimir y vender... Dat en Baaçelona [sic] a 7 . de Iulio, 1608. El Duque de Monteleon.

§2 r - §6 v: AL MVY ILLVSTRE EL MAES-| tro de campo Don Carlos Coloma, Cauallero del abi| to de Santiago y lugar teniente de Capitan Gene-| ral por Su Magestad en los Condados de Ros-| sellon y Cerdaña, y partido del Empurdan| (T<sup>3</sup>)RES cosas(muy Illustre Señor)| comunmente suelen ser cos jus| sto [sic] titulo estimadas de los hom| bres,nobleza,armas ò letras, y virtud, ... por ser| el autor tã famoso , con tã apazible stilo| la a trasladado en nuestra natural lēgua,| q̄ ni falta en sentētia alguna ni palabra ,| y no solo guarda la mente del author ha| blando concisamente, pero lo que es| mas inuentando tales vocablos quales| a la historia conuenian . Suplico a V. S. ... Dat en Perpiñan a 3.de Nouiem| bre, 1608. De su Illus.<sup>tre</sup> Seño.<sup>ria</sup> humilde serui.<sup>dor</sup> | *Bartholome Mas.*

§7 r - a3 v: TABVLA DE TODOS LOS CAPITV| los contenidos en estos siete libros.

a4 r - a8 v: PROLOGO DE IOSE| fo sobre los siete libros| de la guerra de los| Iudios| (P<sup>6</sup>)Orque la guerra que los Roma| nos hizieron cō los Iudios, es la| mayor de quantas nuestra edad| y nuestros tiempos vieron , ... Todo esto que he dicho| lo he escrito en siete libros mas por causa de los| que dessean saber la verdad ,que por los que con| ello se huelgan ,trabajando que no pueda ser vitu-| perado por los qne[n invertida] saben como pasaron tales co-| sas , ni por los que en ellas se hallaron. Dare prin| cipio a mi historia con la misma orden que suma-| riamente lo he contado. FIN.

f. 1 r - 536 [= 440] r: *Text.*

f. 1 r: COMIENC, A| EL LIBRO PRIME-| ro de Flauio Iosefo| de la guerra de| los Iudios.

f. 99 r: *En blanc*.

f. [99] v: [fris tipogr.]| COMIENC, A| EL LIBRO SECVN| DO DE FLAVIO IO-| sepho de la guerra de| los Iudios.

f. 184 v: [fris tipogr.]| COMIENC, A| EL LIBRO TERCE| RO DE FLAVIO IO-| sepho de la guerra de| los Iudios.

f. 233 v: [fris tipogr.]| COMIENC, A| EL LIBRO QV AR-| TO DE FLAVIO IO-| sepho de la guerra de| los Iudios.

f. 362 v: [fris tipogr.]| COMIENC, A| EL LIBRO QVIN-| TO DE FLAVIO IO-| sepho de la guerra de| los Iudios.

f. 39 r: COMIENC,A| EL LIBRO SEX-| TO DE FLAVIO IO-| sepho de la guerra de| los Iudios.

f. 450 r: [fris tipogr.]| COMIENC, A| EL LIBRO SEPTI| MO DE FLAVIO IO-| sepho de la guerra de| los Iudios.

f. 536[= 440] v: *Colofó:*

*Fin del libro septimo y ultimo de la guerra de los/ Iudios escrita por Flauio Iosepho , y tradu/ zida agora nueuam[m invertida]ente segun ver-/ dad por Iuan M.C./ Soli Deo honor & gloria [sic]| Impresso en la Fidelissima| villa de Perpiñan en casa| de Barthelome [sic] Mas| Librero Año| 1608. [Grav. xil.: cavall amb genet armat].*

### **Variants:**

Hi ha una altra emissió, amb variació solament al peu d'impremta (exemplar M-02431 de la Biblioteca Universitària de Barcelona) i que s'ha codificat com a (B):

Impresso en la fidelissima villa de Perpiñan en casa de| Bartholome Mas Librero; Año 1608.

BARCELONA. *Biblioteca de Catalunya*, Res. 1545-12° (inc.), Tor. 361-12°(A); *Pública Episcopal (Seminari Conciliar)*, 72.071; *Universitària*, B-70/7/12(A), C-253/7/19 (inc.)(A), XVII-L-83, C-212/7/33 (inc), M-02431 (B).- CASTALLA . *Bibl. Rico*, 221.- MADRID. *Nacional*, R/5903 (A), R/6359 (A), R/6681 (B), R/14310 (A), R/12429 (A); *Palacio Real*, VI-22227; *RAH*, 2/3338 (A); *Univ. Complutense. Fac. Filología (Bib. Histórica M. de Valdecilla)*, 25-X-49.- MONTSERRAT. *Monestir*, A XXXVIII 12° 6 (A).-

PERPINYÀ. *Municipal*, Res. 1239.- RIPOLL. *Bibl. Lambert Mata* (Estrader-Fullà, *Lambert Mata*, n. 292).- VALÈNCIA. *Universitària*, Y-31/29 (A), Y-32/133 (A).- VIC. *Biblioteca Episcopal*, XVI-920 (inc.).- VILANOVA I LA GELTRÚ. *Bibl.-Museu Víctor Balaguer*, S.L.14818.

Antonio, *BHN*, I, p. 737-738.- *CCPB*, n. 36040.- Comet, p. 28.- Fourquet, n. 5309.- Gallardo, II, n. 1893.- Gisbert-Ortells, I, n. 3624.- Palau, VII, n. 125055 (nota).- Pons, *Bibliographie*, n. 34.- *RBLIF-XVII*, p. 225.

Palau, nota: reimpressió de l'edició d'Anvers, Martin Nucio, 1557: «La misma traducción se reimprimió en la fidelissima villa de Perpiñán en casa de Bartholomé Mas Librero. A costa de Lluís Roure Librero, Año 1608, 8º, 16 h. incluso portada 528 folios. La foliación con muchas erratas. En realidad son 536 folios. El permiso de impresión en lengua catalana y mal fechado 1680 (por 1608)».

#### **Observacions:**

BARCELONA. *Biblioteca de Catalunya*, Res. 1545-12º: Enquadernació de pergamí. Al tall superior, segell amb les lletres JC. Incomplet, acèfal: falten la portada i el f. 536. Com que li falta la portada no es pot saber a quina emissió pertany.

BARCELONA. *Biblioteca de Catalunya*, Tor. 361-12º: Enquadernació de pergamí. Al f. de guarda, proves de ploma. A la portada, exlibris manuscrit: “És de Francisco Capala y Vidal”.

BARCELONA. *Universitària*, B-70/7/12: Enquadernació de pergamí. A la portada, segell del convent de Santa Caterina. No s'indica l'inici del llibre quart.

BARCELONA. *Universitària*, C-253/7/19 (inc.): Enquadernació de pergamí. Incomplet, àpode: falta l'últim quadern. A la contraportada, exlibris manuscrit: “De Jaume Sagalà y Vinyals”. A la portada, diversos exlibris manuscrits ratllats. Al f. §1v, nota manuscrita: “Lugarteniente y capitán general de Cataluña”.

BARCELONA. *Universitària*, XVII-L-83: Enquadernació de pergamí. A la portada, exlibris manuscrits: “És del Carme de Barcelona”, “És de Josep [...], doctor de Sant Vicens”.

BARCELONA. *Universitària*, C-212/7/33 (inc.): Enquadernació de pergamí. Talls acolorits. Incomplet, acèfal: falten els 8 primers folis.

BARCELONA. *Universitària*, M-02431: Enquadernació de pergamí. Al peu d’impremta només hi consta Bartomeu Mas.

MADRID. *Nacional*, R/5903 Enquadernació de mitja pell. Talls acolorits. Al llom, l’autor i el títol: «F. Josepho. De las guerras de los judios». A la portada, segell de la Biblioteca del Ministerio de Fomento.

MADRID. *Nacional*, R/6359: Enquadernació de pergamí. Mutilat al final, a partir de la p. 536, inclosa (àpode). A la portada, exlibris manuscrit: «D. A. Mosti».

MADRID. *Nacional*, R/6681: Enquadernació de pergamí. Al llom, títol ms. «Josepho de Bello Judaico». Mutilat al final, a partir de la p. 536, inclosa (àpode). Al peu d’impremta només hi consta Bartomeu Mas. A la portada, segell de la Biblioteca Real.

MADRID. *Nacional*, R/14310: Enquadernació de pergamí. Portada deteriorada. Al llom, manuscrit: “Cordero. Traduccion Castellana de la Guerra Judaica de Flavio Josepho”. A la portada, exlibris manuscrit il·legible; al f. de guarda, exlibris manuscrit: “Ex libris Don Josephi [...]”; al contraplà de la coberta posterior, exlibris imprès: “Ex biblioteca D. Ferdin. Josephi a Velasco, in aula criminali Supremi Castellae Senatus fiscalis”. A la p. 63, notes manuscrites.

MADRID. *Nacional*, R/12429: Enquadernació de pell. Talls acolorits. Al llom: «Fl. Josefo De Bello Judaico Trad. Por Cordero». A les cobertes, exlibris gravat de J. Gómez de la Cortina et Amicorum; al contraplà de la coberta, exlibris imprès de la Biblioteca Cortina; a la portada, exlibris segell de Pascual de Gayangos i un exlibris manuscrit

ratllat; al f. §1v, exlibris manuscrit: «Es de Cuetto». Entre els f. a8 i A1, dibuix retrat a mà que probablement representa l'autor amb una ploma a la mà escrivint.

MADRID. *Real Academia de la Historia*, 2/3338: Exlibris de la biblioteca E. F. San Roman. A la portada, exlibris manuscrit: «Pertinet ad fr. Fulgentius Rouco [...], augustinum».

MONTSERRAT. *Monestir*, A XXXVIII 12° 6: Enquadernació de pergamí. Al llom, manuscrit: «Josepho de Bello Judaico». A la portada, exlibris manuscrit: «Ex libris Joannis Aune[*ratllat: t Soler*] Arenie[*r*]y. 1699.».

VALÈNCIA. *Universitària*, Y-31/29: Enquadernació de pergamí. El f. 536 (= 440) v, deteriorat. A la portada, segell de donació de Vicente Hernández.

VALÈNCIA. *Universitària*, Y-32/133: Enquadernació de pergamí. Incomplet, acèfal: falten la portada i les aprovacions (el f. §1). Talls acolorits. Els f. 25, 194 i 520, manuscrits. Al llom, l'autor i el títol.

VIC. *Biblioteca Episcopal*, XVI-920: Sense enquadernar. Portada deteriorada (no es pot establir si és A o B). Incomplet, àpode: falten les p. 529-536. A la portada, exlibris manuscrit: «A ús dels caputxins de Vich. Historiae [...] classis».